

Periodisk evalueringsrapport av FRA 1102 – fransk språkbruk - H 2009

1. Studentgruppen

Denne høsten var det oppmeldt rundt 25 studenter på emnet. Noen av disse var åpenbart "turister", som hadde håp om å ta noen billige vekttall. Disse forsvant relativt tidlig i semesteret. Et par av de som trakk seg underveis, sendte mail og beklaget, men de var kommet til at de hadde for lavt nivå til å kunne gjennomføre emnet med en karakter de kunne stå inne for. En ganske fast gruppe på 10-12 studenter fulgte kurset gjennom semesteret. 15 studenter kvalifiserte seg til eksamen, én av disse mistet eksamensretten da vedkommende ikke leverte de obligatoriske artiklene som skal utgjøre grunnlaget for muntlig eksamen.

Kurset var opprinnelig satt opp i det store auditoriet i Ullevål kino, men det ble flyttet til et seminarrom i PAM. Dette var svært gunstig da et auditorium er lite hensiktsmessig for denne typen undervisning.

2. Undervisningen

Undervisningen i FRA1102 er to timer i uken (en time forelesning + en time seminar) over 14 uker. I emnebeskrivelsen heter det at pensum er artikler og tekster som deles ut i forbindelse med undervisningen. Jeg har forsøkt å finne ulike emner fra fransk nyhetsbilde, alt fra reformer av skriftspråket til konflikter i kirkesamfunn i Sør-Frankrike. Jeg har brukt tv-klipp, avisartikler, nyhetsmeldinger og kortfilmer. I tillegg har jeg lagt inn undervisningsbolker om grammatiske emner jeg har sett de har hatt bruk for. Den første delen av semesteret gikk jeg gjennom skriving av resyméer, og studentene fikk anledning til å levere og få rettet et resymé hver uke. Den andre delen av semesteret gikk vi over til oversettelser, både av tekster og av enkeltsetninger som bød på konkrete språklige utfordringer. De aller siste ukene øvde vi på diskusjoner hvor studentene måtte forberede ett bestemt syn og diskutere med de andre. To ganger delte jeg gruppen i to og viste to ulike franske kortfilmer. Dernest skulle studentene sitte sammen to og to og fortelle om filmen de hadde sett til en som ikke hadde sett dem. Dette viste seg å være en nyttig øvelse.

Jeg har brukt Fronter aktivt, og alle innleveringer har gått via dette systemet.

3. Kvalifiseringsoppgaver

Emnet har to obligatoriske kvalifiseringsoppgaver. Den første ble gitt i oktober og var å skrive et resymé av en artikkel fra *Paris Match*. Den andre oppgaven ble gitt i november og gikk på oversettelse og på grammatikk. Dette var hentet ut fra ting vi hadde jobbet med i undervisningen. Det viste seg å være stort sprik mellom studentene som hadde fulgt undervisningen og de som forsøkte seg som gratispassasjerer.

4. Eksamen

Til eksamen måtte studentene velge ut to franske artikler som de skulle fortelle om på fransk. Disse måtte leveres senest 7. desember og godkjennes av faglærer. En av studentene fikk bare godkjent den ene av artiklene. Hun fikk en frist til å levere en ny, men denne overholdt hun ikke, tross flere purringer. Dermed mistet hun eksamensretten, noe som ble gjort i samråd med ledelsen ved instituttet.

Følgende karakterer ble gitt på eksamen

	ANTALL	PROSENT
A:	2	14
B:	3	21
C:	5	36
D:	2	14
E:	2	14
F:	0	0

5. Evaluering

Med så få studenter til stede har jeg brukt tid (pauser med mer) til å snakke med dem for å finne ut hva de trenger og hva de synes om kurset. På den måten har vi kunnet justere kursen underveis. Blant annet var økt fokus på grammatikk et ønske fra studentene.

Instituttets nettskjemaevaluering ble besvart av 7 studenter - altså halvparten av dem som tok eksamen. En av disse har ikke vært på noen forelesninger. De fleste (71,4 %) oppgir at emnet har gitt dem praktiske ferdigheter (enig eller litt enig). To tredeler av studentene har brukt 0–5 timer i uken på faget; en tredel mellom 6 og 10. 5 av de 7 har opplevd undervisningen som engasjerende (enig eller litt enig), og 6 av 7 mener at tilbakemeldingene på de innleverte oppgavene har vært viktige.

Det mest overraskende ved evalueringen er at bare to av studentene mener muntlig eksamen er en god evalueringsform for dette emnet. Det er spesielt overraskende fordi det hele veien er blitt understreket at vi skal oppøve muntlige ferdigheter, og studentene er blitt mer eller mindre tvunget til å snakke på alle forelesningene. Det er mulig de oppfatter at det er lite samsvar mellom skriftlige kvalifiseringsoppgaver og muntlig eksamen. Selv mener jeg dette er en hensiktsmessig måte å gjøre det på fordi man gjerne oppøver formell kunnskap skriftlig, noe man kan vise muntlig. En muntlig eksamen kan forsvares i og med at det muntlige vektlegges i så stor grad i undervisningen.

Studentene er stort sett fornøyd med informasjonen de har fått gjennom emnebeskrivelsen, men en av dem har helt åpenbart forvekslet FRA0100 med FRA1102. Vedkommende har trodd fransk B- eller C-språk fra videregående er nok for å følge FRA1102, mens det står helt eksplisitt at man skal ha tatt FRA1110 (Fransk grammatikk 1) før man tar FRA1102. For vedkommende har nok kurset vært voldsomt. Jeg kan ikke se at det er noe galt med instituttets nettsider; dette burde studenten ha oppdaget selv – eventuelt forstått ut fra nivået på undervisningen.

Samtlige er fornøyd med bruken av Fronter.

6. Min vurdering

Jeg synes FRA1102 er et viktig emne fordi det er et "lavterskeltilbud" til studentene. Dette kurset gir en mulighet til å oppøve ferdighetene i fransk, samtidig som man får repetert grammatikken og kanskje satt den ut i praksis. Det har vært gunstig å ha en liten gruppe fordi man blir bedre kjent og studentene føler seg tryggere på å ta ordet. Samtlige har snakket fransk på hver forelesning.

Christine Meklenborg Salvesen

21. januar 2010